

Ramsar sites

Sakata-Niigata city-

ラムサール条約湿地

佐

S A K A T A

潟

新潟市



Лагуна Саката и её природа

Особенности

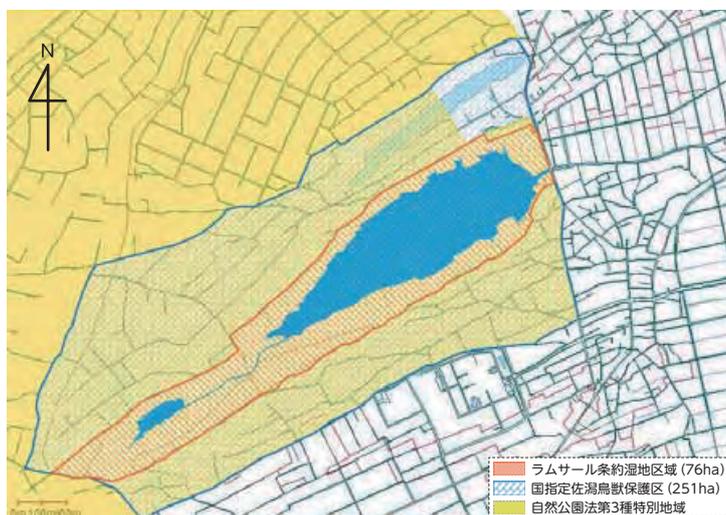
Лагуна Саката – самое большое в Японии дюнное озеро. Оно расположено в низине Ниигатской дюны и состоит из двух пресноводных водоёмов: небольшого по площади Уваката и более крупного Ситаката. Их общая площадь составляет 43,6 га, высота над уровнем моря – 5 м, глубина около метра.

Лагуна является частью национального парка Садо – Яхико – Ёнэяма (площадь 29,484 га), в котором эксплуатация земли ограничена действующим законодательством. Природная зона озера Саката площадью 251 га является государственным заповедником, флора и фауна которого охраняется под контролем Министерства окружающей среды, а 76 га водно-болотистой местности лагуны зарегистрировано Рамсарской конвенцией.



北緯37度49分 東経138度52分30秒
標高 5m
国指定佐潟水鳥保護区
自然公園法第3種特別地域 (佐渡弥彦米山国定公園)
新潟市都市公園区域 (=ラムサール条約湿地区域)

佐潟周辺の自然環境保全区域



Природные особенности

Лагуна Саката находится на побережье Японского моря, оно окружено песчаными холмами, высота которых варьируется от 15 до 40 метров. На песчаной почве местные фермеры выращивают арбузы и лобу. Берега лагуны искусственно засажены красной и чёрной японскими соснами Акамацу и Куромацу, кроме этого здесь произрастает множество других дикорастущих растений.

Природный баланс окружающей среды лагуны определяется взаимодействием её флоры, фауны и человека, и для того, чтобы не нарушать данный баланс и сохранить природу, необходима её защита и бережное использование.

Растения

В окрестностях Саката произрастает 669 видов растений из 117 семейств, в том числе несколько видов тростника, лотосы, водяной орех (рогозник). Начиная с 1997 года проводятся исследования, в результате которых выявлено снижение степени прозрачности воды, что ведёт к сокращению некоторых растущих на мелководье видов водных растений. В лагуне Саката также произрастают Эвриала устрица (Они-басу) и другие находящиеся на грани вымирания растения, которые являются особенностью водной среды лагуны.



ハス



ミズアオイ



オニバス



ヒシ



サデクサ



ヤナギトラノオ

Птицы

На озере обитают 208 видов птиц, в том числе перелётные. Каждый год более 3000 лебедей прилетает из России и проводят здесь зимний период.



コハクチョウ



マガモ



オオヨシキリ



カワセミ



ミコアイサ

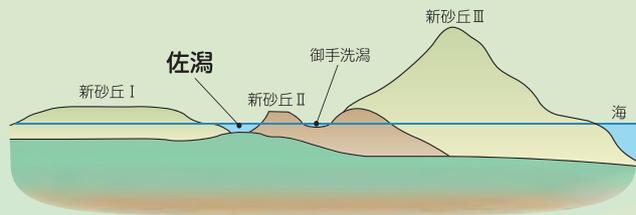


オオタカ

ラグーナ サカタと人

От эпохи Дзёмон до эпохи Эдо (XIV в до н.э. – XIX в)

Ниигатские дюны тянутся цепью от морской бухты Ивафунэ до подножия горы Какуда вдоль береговой линии равнины Этиго. Их образование происходило в период с XIV века до н. э. по VI век н. э. Лагуна Саката расположена внутри этого песчаного участка. Данная местность, богато одаренная природными ресурсами, была местом для охоты древних японцев. В эпоху Хэйан (794–1185 гг) в окрестностях лагуны люди вели уже оседлый образ жизни. В эпоху Эдо (с 1603 по 1868 гг) этой местностью владел феодал Мацудайра Тадатэру, который издал приказ об уплате налогов на охоту птиц.



写真で見る
潟と人との関わり
～ 昔 ～



潟普請



岸辺の水田



冬の漁



水辺で遊ぶ子ども

佐潟の歴史年表

縄文時代前期	弥生時代	古墳時代	平安時代	16世紀	17世紀	18世紀	昭和22年	昭和25年	昭和40年頃	昭和45年	昭和56年	昭和57年	平成8年	平成10年	平成12年	平成18年	平成26年		
	新砂丘I形成	水辺を狩猟の場として活用	新砂丘II形成	潟の周りに集落が形成	佐潟の鳥猟に鳥役	領主への白鳥の献上	高度経済成長長期	佐渡弥彦国定公園指定(注)	農地改革	スイカの栽培始まる	タバコの栽培始まる	減反政策	佐潟鳥獣保護区指定	西川揚水機場完成	佐潟公園関連事業始まる	ラムサール条約登録	佐潟周辺自然環境保全計画策定	同計画改定(第2期)	同計画改定(第3期)



(注) その後、昭和56年に米山地区が加わり、名称が現在の佐渡弥彦米山国定公園と改称された。

	縄文・弥生・平安	江戸	明治	昭和	平成
赤塚地域		在郷町 北国街道	赤塚村 (明治22年)	新潟市に合併 (昭和36年)	新潟市西区 (平成19年)
保護・利用 政策など	生活の場 (猟場)	鳥役(鳥税) 潟役(潟税) 白鳥などの 献上	潟普請 蓮根組合 潟主 銃猟禁止 地租改正	鳥獣保護区 農地改革 減反政策 都市公園	潟普請(現代版) ラムサール条約 佐潟周辺自然 環境保全計画
周辺農地		松林	岸辺の水田利用 松林植林	水田跡のヨシ原 畑地 耕地整理・パイプ灌漑	
生物多様性				多様性の 高い時期	
水管理			水門管理		管理水位設定
				水質の悪化	

От эпохи Мэйдзи (1868-1912 гг) до настоящего времени.

В эпоху Мэйдзи хозяйственное благосостояние деревни Акацука было неразрывно связано с природными ресурсами лагуны Саката. В частности, её вода использовалась крестьянами в сельском хозяйстве. Чтобы обеспечить поступление воды на поля, местные жители в летний период общими усилиями очищали лагуну от грязи, ила, опавших листьев и веток. Это мероприятие осуществлялось в виде трудовой повинности и называлось "Катабусин".

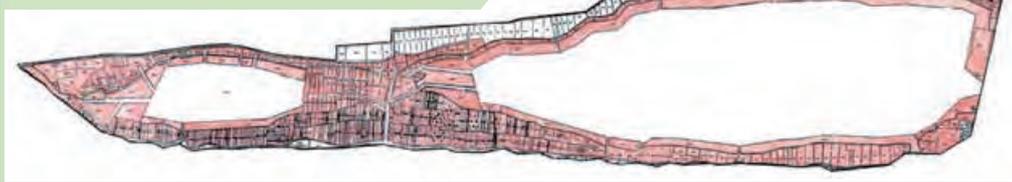
Для поддержания рыбных ресурсов озера в него регулярно выпускали мальков, а за поступлением воды на заливные поля следили специально назначенные администраторы из числа местных жителей. В их обязанности входил регулярный обход берегов лагуны и осмотр каналов, через которые вода поступала на поля.

Местные жители возделывали здесь рис ещё задолго до эпохи Мэйдзи, поэтому окрестности лагуны представляли собой обширные заливные поля. С приходом весны сельскохозяйственниками со дна лагуны собирался ил, который широко использовался ими в качестве органического удобрения.

Вплоть до 60-х годов XX века водные и рыбные ресурсы лагуны играли огромную роль в жизни местных жителей. В то время, как из-за расширения хозяйственной деятельности на равнине Этиго многие пресноводные озера подвергались исчезновению, местные жители прилагали все усилия, чтобы сохранить Саката. На 60-е годы пришёлся высокий экономический рост, в связи с которым произошли изменения в обществе и хозяйственно-экономическая ценность лагуны начала приходить в упадок, на её берегах стало меньше леса и больше сельхозугодий. В 70-х годах благодаря природоохранным мерам площадь заливных полей уменьшилась, соответственно замедлился и процесс сокращения водных ресурсов лагуны. С 1982 года на берегах Саката начали создавать парковые зоны отдыха, и роль лагуны в жизни горожан снова изменилась. Её хозяйственное использование было сведено к минимуму, заливные поля исчезли, а качество воды соответственно ухудшилось.

В 1996 году лагуна Саката была включена в перечень охраняемых природных объектов Рамсарской конвенции, и это послужило толчком к новым усилиям со стороны местных жителей по улучшению её природной среды. Возродив традицию "Катабусин", они теперь уже на добровольной основе регулярно очищают дно и берега своей лагуны. Благодаря содействию властей отношения между лагуной Саката и живущими рядом с ней людьми значительно улучшились.

【昭和前期以前の佐潟】 着色部分：水田



【現在の佐潟】 着色部分：ヨシ原



写真で見る
潟と人との関わり
～ 現在 ～



	昭和前期	昭和後期から平成	現在
保全	<ul style="list-style-type: none"> ● 潟普請 (舟道浚渫/夏/住民全体) ● ゴタ上げ (底泥を潟田へ/春/各自) ● 水路維持 (通年/各自) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 潟普請の消失 揚水機場の完成でかんがい用水利用がなくなる ● ゴタ上げの消失 ● 水路維持作業の消失 減反政策で潟田耕作なくなる 	<ul style="list-style-type: none"> ● 潟普請の復活 (底泥浚渫/秋/住民全体) ● ゴタ上げ (底泥の一部を堆肥利用) ● ヨシ刈りや水路復元 (秋/新潟市・住民)
賢明な利用	<ul style="list-style-type: none"> ● 稲作 (春～秋/各自) ● 溜池 (下流水田への給水/春夏) ● 採取 (蓮根・菱(秋)、魚(冬)/潟主) 	<ul style="list-style-type: none"> ● 稲作の消失 減反政策で潟田耕作なくなる ● 溜池の役割消失 揚水機場の完成でかんがい用水利用がなくなる ● 採取活動の低下 食環境・社会環境の変化 	<ul style="list-style-type: none"> ● ヨシ原 ヨシを堆肥として利用 ● 採取 盆花、トバス(工作用)など食以外にも利用 ● 憩い、環境教育、自然観察会ほか新たな利用
	密接な住民の関わり	住民の関わりの低下	住民の関わりの復活 (市民・NPO・行政の協働)



北陸自動車道新潟西ICから約30分、巻潟東ICから約30分

■ Контакты

(31/3/2016)

Саката водоплавающие - Водно - болотные уголья центр

〒950-2261 Ниигата Округ НисиАкацука5404-1
Тел.:025-264-3050 Факс: 025-264-3051

Региональное отделение Администрация округа Ниси

〒950-2097 Ниигата Округ НисиТэрао хигаси3-14-41
Тел.: 025-264-1000 Факс: 025-269-1650

Отдел Департамент окружающей среды Экологическая политика

〒951-8550 Ниигата Округ ТюоГаккотёдори1- 602-1
(Государственное управление Хакусан ура Здание 2 3 этаж)
Тел.: 025-226-1359 Факс: 025-230-0467

Веб-сайт <http://www.city.niigata.lg.jp/kurashi/kankyo/shizenfureai/sakata/index.html>

■ Переводчик

Канэко Шүто, Ниигатский университет международной культуры и информации
(金子 修登, 新潟国際情報大学)

